

ABONNEMENTS

Indochine Union postale
Un an... 8000 Un an... 10000
Six mois... 5000 Six mois... 6000

Annances Légales

0510 la Ngne de 6 points sur justification
de 9 cétros quelle que soit la page.

Annances Commerciales

On traite à forfait

Dông-Pháp Thời-Báo

Le Courrier Indochinois

東法時報

MỖI TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN, NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Dông-Pháp Nguoi-Qua
Một năm... 8000 Một năm... 10000
Năm năm... 5000 Sáu tháng... 6000

BẢO QUẢN

71, đường Mac-Mahon, 71

SAIGON

Điện thoại (Téléphone)

Số 324

Mua báo phải trả tiền trước

Mandat và thư để gửi cho

M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Đơn bán và việc bán báo hay là việc gì

xin thương nghị trước

Cách buôn bán của người Khách

Từ cổ-lai đến giờ, nói về nghề buôn thì ai cũng đều công-nhận rằng người khách vốn rành về nghề buôn: vậy người mình ngày nay muốn buôn thông bán thạo thì không chỉ bằng nói theo những phương pháp của khách, thiết tưởng không còn coi gương nào sáng láng bằng.

Xưa nay, ta thấy người khách buôn giỏi, thường cho là tại họ người nào cũng có học ở các nhà buôn mà ra. Cứ lấy lý-luận mà nói thì lời bán đó vị tất là sai, song có khi bán đến chon lý thì thiệt là lời bán ở trên không đúng với sự thật. Tại sao? Trước khi để mình vào thương-trường họ chỉ học qua hớt vạt, biết đọc. Mà họ bước vào nghề buôn phần nhiều từ khi còn bé. Lệ thường, khi còn còn bé, người khách đã cho gọi đi tập-sự ở các nhà buôn. Trong cái thời-kỳ đó, cái chi họ cũng làm, thường là bắt đầu làm công trở lên đến làm tài-phu, không việc chi là họ không thông thuộc. Đáng khen nhất là nhiều khi con nhà cực giàu có, mà phải đi tập sự như vậy, mà vẫn rất vui lòng, biết tuân theo những mệnh lệnh của người dạy mình, không có cái tệ ý mình là con nhà giàu có mà ép làm việc hạ tiện, thì thảo thật.

Tôi khi họ đã thiện nghệ, lúc bấy giờ mới ra mở hàng đứng buôn riêng. Một người từ lúc bé cho đến lúc lớn, lúc nào cũng ở trong nhà buôn, nhứt thiết việc gì cũng học cả, có cái tư cách «thầy cũng ta» mà «tò cũng ta» chẳng nào khi ra buôn riêng cháng vãng vãng. Người tây xưa nay phẩm bình người tâu có cái khiếu buôn (sens commercial) chính là bởi cái nguyên-nhân trong yếu đó.

Nhân nói về cái tư cách «tập sự» của các nhà buôn khách, xin dẫn chứng một câu chuyện rất ít có của một nhà buôn khách cho các bạn đọc nghe: «Một người khách ở Quảng-dông có một người em buôn ở bên ta, người em sang đây đã lâu. Khi người anh có tháng con trai định cho sang tập sự buôn bán ở bên ta, không có nói cho con mình biết rằng ông chủ hiệu mà nay mai con mình nhứt chỗ tập sự là ai; người con khi sang chỉ thấy cha dặn rằng đến tìm người cha đã dặn, chủ nhân ông chủ cũng mừng mừng không nhận là cháu, bắt làm ăn như bao nhiêu người tập sự khác. Tới lúc anh ta lớn lên, đã tập sự hoàn-toàn, thu xếp sắp về Tàu, ông chủ bấy giờ mới nói thiệt cho cháu hay mình là chủ. Ông chủ nói thêm rằng: «Nếu khi cháu mới tới, chủ nhân cháu ngay, ngày nay không khi nào cháu có cái tư cách như thế này, cháu lượng tình cho chủ trong bấy lâu...» Ôi! Nghe câu chuyện này đã biết tư cách của người khách là thế nào? Thứ hỏi khắp trong nước ta, có ai có những cái tánh kiên-nhẫn như thế này không?

Ấy, trở lên, là mới nói qua cái tư-cách của họ trước khi ra buôn như thế nào, nay xin nói đến khi họ ra buôn thì có những đức tánh gì? Cái đức-tánh của họ là chỉ ở chữ «tin». Thiết vậy vì chữ tin mà người khách gây thành tiệm kia đầu-khẩu nọ chiếm hết cả thương quyền ở nước ta. Vì người họ, khi sang đây, ngoài cái «bôn thân» họ ra với cái «tráp da» ra thì trong vào chữ tin mà làm ăn thôi. Phần nhiều khi họ ra buôn bán là của anh em bà con tư cấp cho cả, khi họ buôn bán song xuôi thì tính toán phần mình, của ai trả nấy, không có gạt gẫm ai đồng ý nào. Một người như vậy, trăm-ngàn người khác cũng đều thế cả, cho nên họ dễ gây cái thế-lực kiên cố ở đất nước mình. Ở nước mình không phải thiếu gì người không có hàng-tâm hàng-sân, sẵn lòng giúp đỡ cho anh em bà con ra buôn, song không thay có bỏ ra giúp là không khi nào lòng thâu lại, thành ra cái bụng giúp anh em vì dơ mà lọt lọt lần đi. Cái nguyên-nhân đó cũng chỉ vì người mình không biết trọng chữ tin là chi!

Trong nghề buôn một chữ tín đã đủ làm cho họ có thế-lực trong thương-giới, họ còn có những cách thông tin rất khôn khéo đủ chiếm những mối đại lợi ở đất nước ta. Trong nước mình, buôn mạnh nhứt là trông vào sự buôn xuất cũng các nguyên-liệu và thổ-sản như tiêu, gạo, tằm, bông, tơ v.v. Người mình ai cũng biết rằng buôn những mối này có đại lợi song không làm thế nào mà tranh được với họ. Cái nguyên-nhân thứ nhứt là tại các nơi xuất-sản, người khách có đại biểu để mua. Các nhà buôn ta cũng có xen vào, song vì không tương gia lên xuống như thế nào cho nên không dám mua tranh với họ. Họ hơn ta chỉ vì chỗ «An giã» mà thôi. Vì các nơi họ có thông tin cho nhau bằng điện tín các giá cả, khi giá hàng cao thì họ biết trước mua nhiều, khi giá hàng hạ thì họ báo nhau định mua, thành ra họ buôn chỉ có lời không có lỗ. Chỉ vì sự «an giã» cầm chắc trong tay nên có khi chỉ trong một hai tiếng đồng-hồ họ kiếm được một số lợi hàng vạn. Các nhà buôn ta không có cái lệ thông tin giá cả cho nhau bao giờ, nhiều khi lợi tìm cách phân lần nhau cho nên mua bán không có định chuẩn, là là phần nhiều mà lợi là phần ít.

Kể cái tư-cách buôn bán của người khách còn nhiều song đây mới là lược-thuật qua một vài chỗ trọng yếu cho các nhà buôn ta coi, để bỏ-cứu lại những chỗ khuyết điểm của mình, khi nào rảnh, sẽ xin nói tường hơn.

HOÀNG-HẢI

VĂN-UYỄN

HỘI THỜI

Nghe nói ông trời lần quân đây:
Hội ông có thâu cánh thẳng này?
Trang sâu gia-thất chành chành bông,
Giò cảm sơn hà phát phát cây.
Khôn nỗi thuyên chầy con gió ngược,
Thư ng thay con yến lạc bấy bay.
Tinh kia cánh họ muốn ngàn đời:
Mà đó ông bay bay chưa bay?

Trần-Lâm.

TUONG TƯ

Gặp gỡ làm chi rủa hử?
Lầm cho cho nặng gánh tương-tư.
Bên mang để mách nghĩ lời nói,
Bong tróc trang soi ngó dân người.
Chút nghĩ nặng mang khôn nói kẻo,
Một trang cầm đá mấy thu hồi.
Xa xuôi ai có hay chăng nhĩ:
Giấc mộng nam canh tuyết nói cười.

HỒ GIẢ HỒ OAI

Chồn cáo sao mà khéo trở trêu?
Giả không ra cạp chẳng ra bao.
Đầu hình một-nữ nhằng ràng chuột,
Mang lột sơn quần trợn mắt mèo.
Hiến mị nghệ quen hay thổ thổ,
Dương oai nộ hăm ngo cho leo.
Hưng cây nhấc khi làm chi thế,
Lừa đảo xưa nay vốn hiểm nghèo.

HY-LUT (Phan-thiệu).

TU-THÂN

Đất khách bơ vơ phận đã đành,
Buồn vì một nỗi nhĩ sanh-thiên*.
Giang-Nam chiều ngóng bướm trường
trắng.
Ngưu-Chữ xa xăm liêu xá xanh.
Cánh vãn quỳen ca trảng đã xế,
Giông sâu nước đục sóng kêu quanh.
Xa xuôi cách trở dằng quan ngoại,
Dục thức đau lòng mấy trống canh.

G. L. D. V. N.

TU-KHÚC

Bà Đoàn Thị Hoa chứng trước lúc trời chiều
(Đoạn Hoang-phong-tác)
Chàng ơi, chàng hỏi chàng hỏi,
Ta tóc trần nam đảm đối đôi
Nước non năm lúc
Giờ bụi tới rồi
Bến Thủy mặt mờ sông bủa khơi
Phận em là cái dăm hai trời
Chàng ơi, chàng hỏi chàng hỏi
Không trăm tuổi
Càng một đời,
Giận em kiếm mà chẳng ra người (1)
Thủ chống thù nước bao giờ trả,
Chút phận chi nãi chiế là rơi.

Nguyễn Thị Ngọc-Môn.

(1) Kiếm mà là gươm ngựa cái phận làm trai.

HƯỚNG TRUYỀN

Nhứt và Mỹ liệu có đánh nhau không?

Về việc Nhứt ở Huế-kỳ, một tờ báo lớn ở Nhứt có phân-đoái rất kịch-liệt. Báo ấy nói rằng: «Cái chính-sách «bãi Nhứt» ở Huế-kỳ thiệt là một cái vii thương nặng cho cả dân Nhứt từ cổ lai đến giờ, người Nhứt chưa từng bao giờ bị nhục như vậy, bây giờ người Nhứt bị cái nhục này là tại mấy tòa nghị các gần đây lên cầm quyền chánh, không biết chi trong một việc, thành ra để phạm đến danh-dự và quyền lợi nước Nhứt: đạo luật của Huế-kỳ bây ra thiệt là phạm đến công-lý và nhơn-dạo, nước Nhứt vì cái nghĩa danh dự thế nào cũng phải ra tay quyết chiến.»

Biết rằng thế nào nay mai người Nhứt cũng chiến-đấu với mình, cho nên quan Thuyết-sư Đổng-thống Huế-kỳ là Fiske tướng-đồng có đăng ở báo «Journal of Commerce» một bài có dụng chán ngán, xin lược- thuật như sau này: «Đầu cho hội- nghị Hoa-thành-đến ngày trước đã định rằng hai-quân chiến-hạm Hoa-kỳ có 5 phần, mà Nhứt 3 phần, song đến hai-quân tình nhứt, thì Huế-kỳ kém Nhứt xa lắm.

«Nếu nước Nhứt đánh lấy ngày Phi-luật-tân của Mỹ, mà sinh ra sự chiến tranh, thì người Nhứt, mọi thứ cần dùng đều thiếu cả, khiến cho cái thế Mỹ có điều nguy.

«Người Nhứt vẫn làm lo muốn giữ quần đảo Phi-luật-tân làm, chỉ đợi lúc nào lòng dân oán Huế-kỳ làm họ làm: bây giờ vì việc quốc-lô mà họ đánh nhau, thì họ ta gi Phi-luật-Tân mà chẳng lấy!»

Cứ theo lời tuyên ngôn của quan Đổng-thống Fiske thì Huế-kỳ thế yếu hơn, hai-quân và phi-cơ đội của Nhứt mạnh hơn, song có gió to mới biết cây đứng vững, ta có nên lòng chờ đợi tất này mai sẽ được biết ai là kẻ được người thua!

Tên nước Tàu

Ngày 11 tháng 11 này có đây-thếp ở Hương-cảng sang rằng: Lư-vinh-Tướng hiện đương làm Tổng-giám ba tỉnh: Trữ-Lê, Sơn-dông, Hà-Nam. Phòng-ngự-Tướng làm Tổng-giám ba tỉnh: Gian-tô, An-huy, Giang-ây. Lý-liệt-Quân làm Tư-ngự-trưởng Bắc-kinh.

Lại có tin rằng An-huy bây giờ tuyên-bố độc-lập.

Quảng-tây.-Lý-tôn-Nhơn Huỳnh-thiệu-Hùng, Thâm-hồng-Anh định mở hội nghị bàn về việc Quảng-tây hóa-linh thống nhất tại Tân-châu, để giải-quyết về các vấn đề tài-chánh và chánh-Việc ấy quan hệ trọng đại,

người đời biến Trầm-quân là Đổng-sĩ-Chim nói rằng: tác các việc sắp đặt ở Quảng-tây, nên theo theo mạng lệnh của Trung-nam, quân-đội Quảng-tây đều đổi làm quân-quốc-quân cả.

Bên Pháp cũng lự lự

Vì có nhiều trận mưa to nên bên Pháp việc rồi, nhiều nơi bị lụt lội, nhất là ở phía Bắc và phía Đông thiệt hại nhiều lắm.

Ở mạn sông Seine, nước dâng lên cao lắm.

Vấn đề cấm nha phiến

Trong cuộc hội nghị ở Vạn-quốc hội về việc cấm nha-phiến, ông Kaku là đại-biên của Nhứt-bên có bàn rằng: thâu dân những món bài của những người bán thuốc phiến, cấm những người trẻ tuổi không được qua, lại những tiệm bán nha phiến, ông lại nói rằng nếu nước nào cũng theo cái chương trình này thì cái vấn đề cấm nha phiến có thể giải-quyết được.

Tòa nội-các mới nước Anh

Số báo trước báo đã từng nói qua rằng tòa nội các MacDonald vì dư-luân trong nước có ý công-khế, không biết có đúng vững được không, thì nay vừa có điện-tin ở Pháp sang rằng: tòa nội-các MacDonald đã từ chức và Tòa nội-các mới đã thành lập. Các nhà được trúng-tuyển trong tòa nội-các mới ở nước Anh toàn là ở trong đảng Bảo-thủ và Tự-do lên cả.

Tòa nội các mới này có thấy có 19 vị, M. Baldwin là thủ-tướng mới ở nước Anh.

Tuy rằng tòa nội-các mới đã thành lập, song chưa nghe thấy tuyên bố cái chánh sách mới như thế nào.

Vụ cử Giám-quốc ở Huế-kỳ

Ở bên Huế-kỳ đã bầu xong quan Giám-quốc mới. Ông Coolidge được trúng cử. Khi ông Coolidge được quốc-dân suy-cử lên làm Giám-quốc, ông có tuyên bố cái chánh kiến riêng của ông như sau này:

1- Cái thái độ đối với bọn quách khếch nước Nga không có thay đổi.

2- Không trung-rộng cái chương trình của quan Nguyễn-soái Dawes, hiện nay làm Phó-Thống-lãnh ở nước Mỹ.

3- Phán các nước Đông minh ng Mỹ đều phải đối cả, duy có đối với nước Pháp thì có ý khoan dung.

4- Muốn củng cố chính-trị và kinh tế trong nước.

5- Không có thay đổi gì cái chánh sách của ông Hughes

SỰ QUAN-HỆ CỦA DÔNG PHÁP-LANG CAO HẠ TRONG VIỆC BUÔN CỦA TA

Nước Pháp hiện đang lo giải-quyết cái vấn đề giá-bạc cao hạ bất thường, vì đồng pháp-lang mà khi lên xuống không có chuẩn-đích, chẳng những có cái hại cho thương-giới mà còn có nguy cho nền tài-chính trong nước. Lại chẳng riêng nguy cho việc giao-dịch nước Pháp, nước ta là một nước dưới quyền Bảo-hộ của nước Pháp, thường giao-dịch với nước Pháp, trong khi đồng pháp-lang cao hạ, sự buôn bán của người mình không khỏi bị hại lây. Vậy nay ta xét xem sự giá bạc cao hạ có quan-hệ với việc buôn bán ta thế nào, tưởng cũng là một điều cần thiết vậy.

Trừ ra việc buôn nội hóa thì không kể, giá bạc cao hạ không có quan-hệ gì đến ta, là bởi hàng hóa của ta mà mua bán lẫn với nhau trong nước thì ta chỉ biết lấy đồng bạc (la piastre) làm chuẩn, mua hàng một đồng thì phải trả một đồng, mua hàng mười đồng thì phải trả mười đồng, cho đến mua hàng trăm, ngàn bạc hàng cũng chỉ phải trả trăm ngàn đồng mà thôi; Thủ chống thù nước bao giờ trả, Chút phận chi nãi chiế là rơi.

Trong việc buôn ngoại hóa trong nước ta, vì giá bạc cao hạ, người mình còn bị nguần-trở trong việc xuất-cảng nữa, vì khi giá bạc hạ, mình đem hàng ra bán ở ngoài không thể được vì tại phải là đủ đánh, còn khi bạc cao, tuy đem xuất-cảng có lợi, song vì khi bạc cao thì những hàng hóa sản-vật hay nguyên-liệu của ta đem sang Pháp bán không chạy, vì ta bán lấy bạc làm chuẩn mà những nhà buôn Pháp bằng pháp-lang, giá bạc cao tất phải giá nhiều pháp lang, nên hàng không thể tiêu-thụ được. Lại còn một lẽ, khi bạc cao, các công việc kinh-doanh khai-thác trong nước phải đình trệ, vì không có nhà tư-bản thì lấy ai có tiền mà mở mang những công việc to lớn.

Cho nên giá bạc cao hạ bất thường, chẳng những nguy cho các nhà buôn ngoại-hóa trong nước, mà còn làm nguần-trở cho các công việc kinh-doanh khai-thác trong nước phải đình trệ, vì không có nhà tư-bản thì lấy ai có tiền mà mở mang những công việc to lớn.

Đêm khuya cùng trăng

Đồng hồ vút đồ chín, tiếng trống trở sang hai,
Mùi ngoài sương đọng lại rơi.
Trong trường gió đưa phưởng phất,
Hí nhơn thường hay ngủ sớm.

Sao đêm này:
Khuyến tất lòng đời đoạn vò to,
Trông lên lòng lẽ như từ.

Một mình buồn những ngân nga
nội gì?

Hay là có điều chi diệc bản?
Nụ năn không mà tình tự cũng không.

Có khi tưởng chuyện mệnh mông,
Khí nhình mây tổ khí trông gió dạn.
Đã là một bóng trăng ngan mặt:
Đường mòn lối hỏi nhẽ hoi khoan.

Rồi chưa rồi lại bóng-tang,
Thành thời hạt nội, tình than
mây ngàn.

Đang suy thành nửa bản có thể,
Chứng chen tay ai để nhường cho.
Giận công mà tội danh trớ:
Đầy đủ đầy biể,thước đo lường trời.

«Kẻ n trắng khêu ghẹo lợi gan
rước»
Ta cùng trăng quen thuộc bấy lâu,
Hồi chi những chuyện cơ câu.

Này ta xin kể dưới trăng nghe,
Đuôi trần thế có le nhứt nói,
Chen lẫn nhau từ từ từ dăng.
Hơn thua tâm bạc phần sang:
Kẻ gian ỹ thế, người nang cợt
quyển.

Nào đạo đức mỗi đời đồ trước;

bạc cao hạ có lợi nhiều, nhưng việc buôn thường hay cạnh-tranh, thời lợi đầu nhiều cũng có số-hạng t-oi, không sợ ăn lời người mua lắm được. Lại buôn đã định giá rẻ, thì ai cũng có thể bán được, cho nên nếu không bán rẻ thì hàng phải ế. Khách mua hàng thường quen mua rẻ, mà khi gặp giá bạc hạ, giá hàng lại cao, nhứt thể thì làm thế nào mà tránh được sự lỗ.

Nên có người thấy giá hàng cao, cố gắng bán cao cho khỏi lỗ, song sợ mình bán cao mà các nhà buôn khác không bán cao thì hàng tất không chạy, cho nên đành phải chịu thiệt mà bán hạ giá để lấy tiền mà kinh-doanh việc khác, có lợi để bù vào sự thiệt hại.

Ấy, giá bạc cao hạ gây nên cái tình trạng khôn đến cho nhà buôn ngoại hóa ở nước ta như thế. Ngoài cái tình-trạng khôn đến của giá-bạc cao hạ trong việc buôn ngoại hóa trong nước ta, vì giá bạc cao hạ, người mình còn bị nguần-trở trong việc xuất-cảng nữa, vì khi giá bạc hạ, mình đem hàng ra bán ở ngoài không thể được vì tại phải là đủ đánh, còn khi bạc cao, tuy đem xuất-cảng có lợi, song vì khi bạc cao thì những hàng hóa sản-vật hay nguyên-liệu của ta đem sang Pháp bán không chạy, vì ta bán lấy bạc làm chuẩn mà những nhà buôn Pháp bằng pháp-lang, giá bạc cao tất phải giá nhiều pháp lang, nên hàng không thể tiêu-thụ được. Lại còn một lẽ, khi bạc cao, các công việc kinh-doanh khai-thác trong nước phải đình trệ, vì không có nhà tư-bản thì lấy ai có tiền mà mở mang những công việc to lớn.

Cho nên giá bạc cao hạ bất thường, chẳng những nguy cho các nhà buôn ngoại-hóa trong nước, mà còn làm nguần-trở cho các công việc kinh-doanh khai-thác trong nước phải đình trệ, vì không có nhà tư-bản thì lấy ai có tiền mà mở mang những công việc to lớn.

Giúp lộn giầy lầy nhọc làm sang.

Ngọn rau tất có chi mà năn,
Mẹ cha hung hiểm ngan tàn tôi con.
Nét phan sơn màu mè tình di,
Chên rựa tra bôi bôi nhĩa nhần.

Chên rựa tra bôi bôi nhĩa nhần,
Chên rựa tra bôi bôi nhĩa nhần,
Trẻ xa lương của, mưu gần lộn công.

Còn nhiều câu chuyện nào rờn,
Cổ hăng có xét có trông đều nào?
Trước kia có răn răn lùn.

Mà giờ có cũng đầu đầu như ai?
Lẽ thiệt hơn một vài canh vắn.
Cờ sao có lừng lừng làm thính?

Hay chày nghe nổi bất bình:
Mạng mạng kéo phủ đầu hình có đầu?

Một mình dưng trống giơ lâu,
Khí nhình mặt khi trời đầu thờ ra,
Than ôi cũng loại người ta!

LUONG-VAN-THONG.

Cùng chur độc-giã

Bổn báo có nghĩ định một câu
thai và một câu đối ra sau này:
Câu thai:

Trời đầu phụ kẻ làm lành,
Nên chi xui khiến cho mình cợt ta.
(Xuất tự)

Câu đối:
Ai đã kếm gì ai, tám kiếp đồng tiền
khôn lòn thiệt!

Ngươi nào giải dạng vớ dỉ chính,
bổn báo xin tặng 6 tháng nhứt
trình.

HỒN-BÀO.

SANG TẠO NĂM 1900

Xưởng chạm tại LAITHIEN (THEDAUMOT) Quai & Quirey
Đường mở sông chợ d'ra

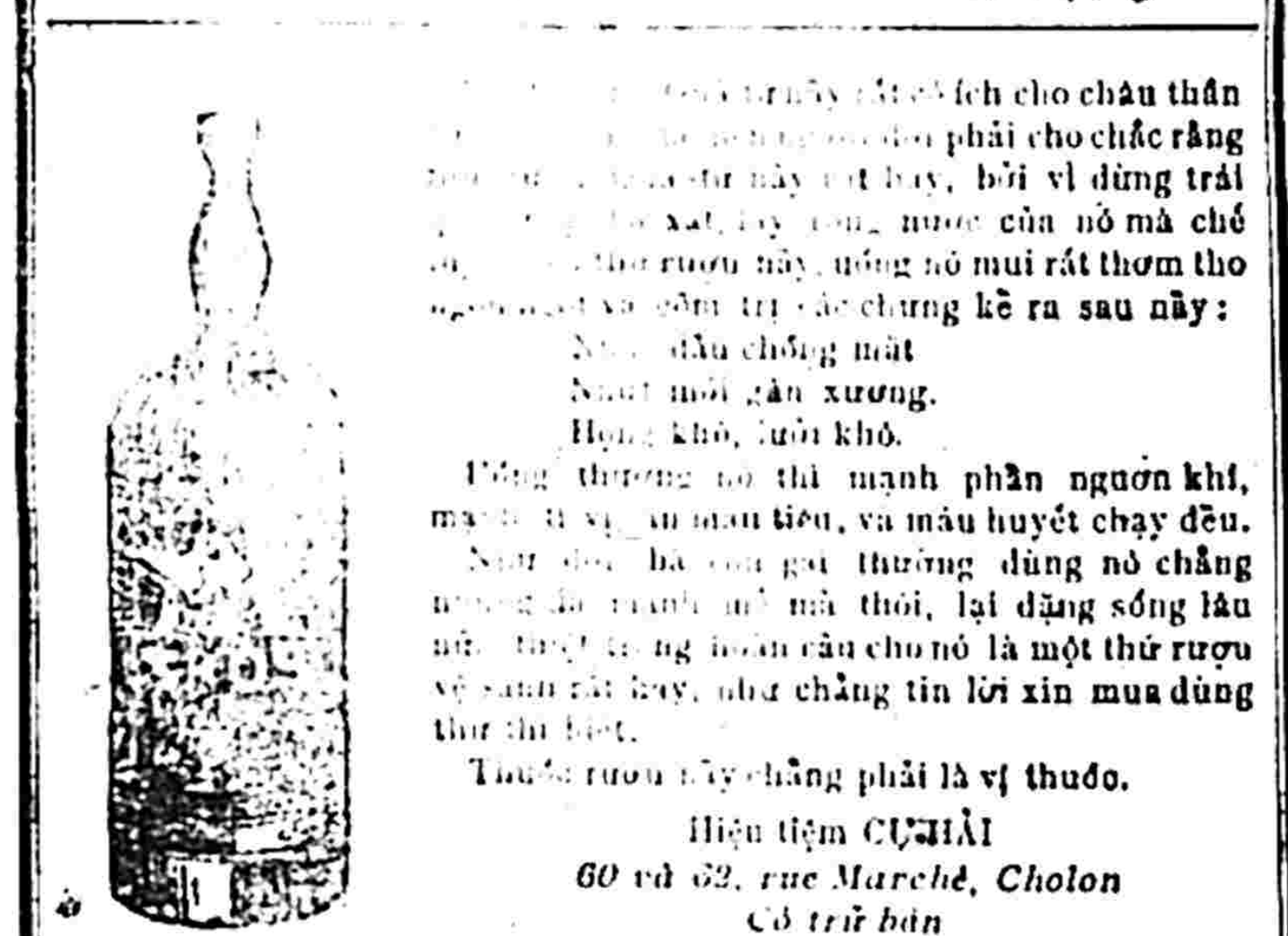
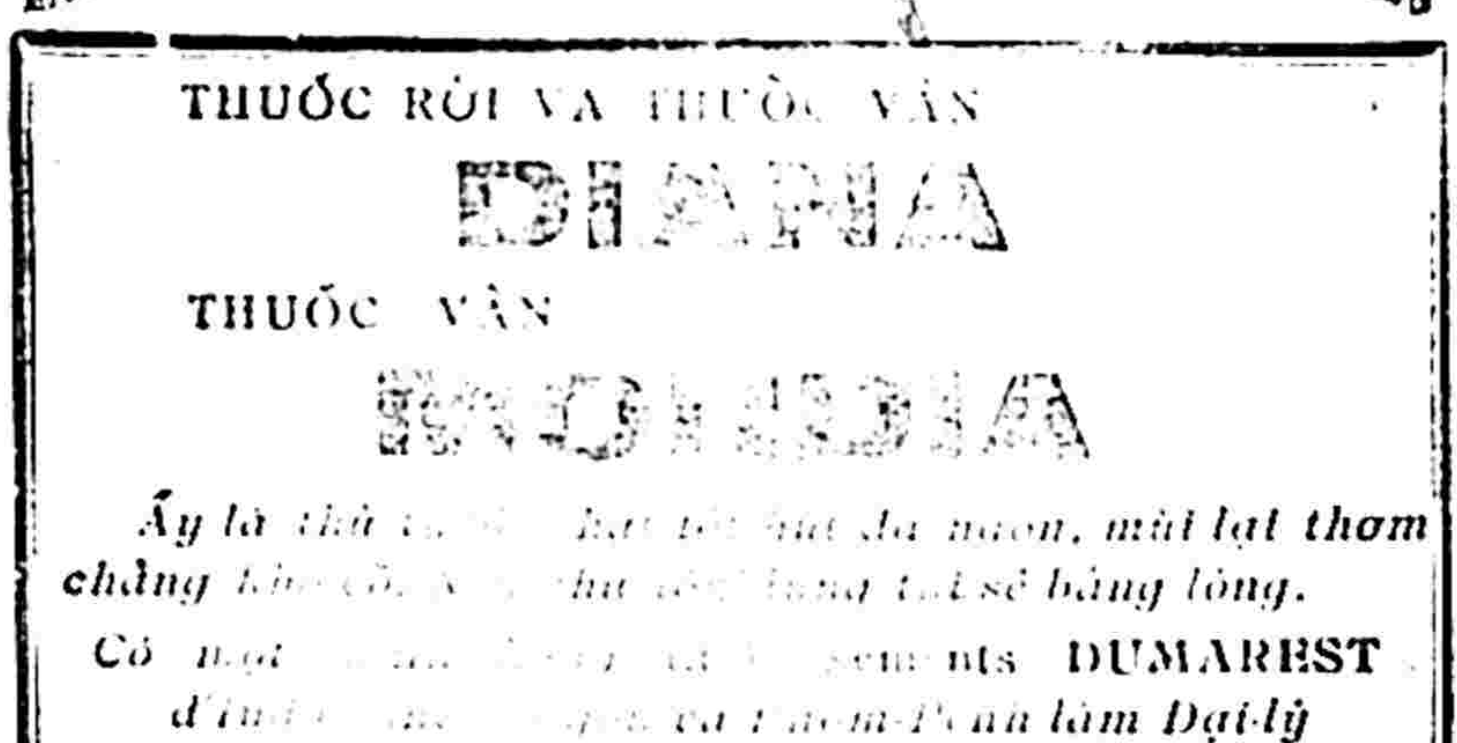
TRỤN KINH CỎ TRƯỞNG MÓN

1 - Tại *Mỹ độ* đường mở sông, núi bốn tay và xê-hoi; 2 - Tại *Cánh* đường mở sông, ngay cửa tàu của khách-trup; 3 - Tại *Trình* đường cái, ngay Tòa-bé; 4 - Tại *Ấch* đường mở sông, núi bốn tay.

Xưởng này có đồ gien in đủ thứ bạc, sắt, th, vàng, đều dùng toàn cây danh-mộc này: Trắc, Tần-lam và Gù-tà có màu nhiều kiểu khác-lầu, thò lam tất là trù-khê, không hề giả-dit. Hay lâu dẫu tưng, được chơ quí và bảo gia hơn quý về sự kiêng-cẩn-chất rất xa-lông.

Kính mời quý khách đến xem chất, hoặc mua hay là đặt theo ý, lời sẵn-lông tiếp-rước và bồi-tâm.

Mở cửa và đặng theo thò đờ. NGUYỄN-HIỆP-HÒA, Laithien.



ARMATURE MASON PIERRE GRAN

BÔNG GIẤY TÂY
VÀ ANNAM

LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH
VÀ RƠI
HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

275-28 Rue d'Indochine (Maison Centrale)

NHÀ MÁY XÂY LỬA LİM THỜI

NAM-THUAN-AN

M. NG.-CHIÊU-THÔNG

Ở góc đường Bonnard
và đường Pailhès

Dây thép nổi số 729

Dây thép thường: Thông Cholen
Bình Tây

Máy xay xay bằng nước điện

Điện 220

 TÂN TÂN HIỆP T
Đã lên ở chợ chứng lại Tân. Ở tại đường Vĩnh số 40 ngan chợ Sài
HUYỄN-VĂN-NHUNG, kông-nhi
 Làm và bán đồ nể trang (họa-huân kiem thời, làm đã mau mà lại kh
 Hàng công xỉ nà kén (Mikado) quí khách ở Lục-châu nầu c
 đường ngi.
 Đồ làm sỏi nh gỏi lạp tức Centre Bombardement, nghĩa là đem tiền
 HU

TRẦN QUANG NGHIÊM
200, đường d'Knapen Saigon

FABRIQUE DE CASQUES
FANTAISIE
Vente en gros
et détail
GRAVURE
SUR
METAUX
et
MARBRE

TRẦN-DUY-BINH
SAIGON

20, Boulevard Bonnard, 20

TIỆM
LÀM NÓN
ĐỦ CÁC THỦ
Bàn gỗ
cà bần gỗ
khắc các thủ con dấu
hàng đồng, bìa
đồng và bìa đá cẩm thạch

TRƯƠNG-THAI-TRÚ
Chủ nhiệm

NAM-CHAU KHÁCH LẦU
Rue Amiral Courbet Saigon de 89 à 95

Phòng sạch
lâm, thiết rộp
rải, rất thanh-tỷ
và lại khoan-khoan
Giá rẻ.

Quý khách tiện dườ
ghé nghỉ tại « Nam-ch
khách lầu » chắc đều dậ
vừa ý. Boy rất khuôn phép.
Có xe-hơi, tiện sê quý khách
khí muốn du-lịch.

Lâm-quang-Roi.
Chủ nhiệm.

Thay cũ đổi mới

Kính công lực châu quốc tế, các giới bất
bào đẳng, trí, lấy làm công nhủ đồng
ra ơn chiếu cù, tưởng nghĩa thân đạo,
mấy nhà khách-sang của chúng tôi đến
nay động bên vãng, công yếu tiến tuổi
trường trưởng, thật là chúng tôi hết
hậu cần quí khách.

Vì tình quyến thục công lực, công nhủ
nên chỉ phần đông trong quí khách
muốn đến khách-sang của chúng tôi,
cớ lý cho nên sẽ bổ sung ngay
x thành ra ít, khó nên tiếp tục khách
vừa lòng.

Vậy mấy khách-sang của chúng tôi
là:

1° Nam-Thành Khách-Sang ở đường
Jouet-Grimaud số 21 và 23.
2° Nam-Trung Khách-Sang ở đường Als
Lorraine số 101 và 105.
3° Nam-Hưng Thành Khách-Lưu ở dự
Amiral Rore số 18 và 20, đây mới thêm
rất sạch sẽ, nhờ nhà khách phụ tá làm
cà quí khách trong tư nhân.

Mấy tiệm đến gần xe lửa Saigon-Mỹ
Khánh-hoa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp
cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quảng-ly, M. H.

PHẦN **ĐIỂM**

gion mới.

ĐP.

háo, lại có làm ở ăn uống có thể
n đông đó làm tại nhà xã, xin viết
n đến đông cho nhà thơ mà lấy đó
UYÊN-VÂN-NHUNG, cha-bach

THỢ BẢN KIẾN CHUYÊN-MÔN
204, đường Martins. — **CHOLON**

Có sẵn đủ đồ khí cụ theo kiếm thợ
Có đủ thợ kiến thượng hảo và giỏi
thượng hảo.

CÓ CÁC PHẦN THUỞ N

1^o Giấy tốt để ngày 23 août 1920 của quan
đốc-tu Dojanay, cựu Quận-y Nhà-thương
Đồng-dất Saigon cho.

2^o Bằng cấp để ngày 24 août 1921, của ông
Quennel cựu Thông-đốc Nam kỳ ban cho.

3^o Bằng cấp để ngày 26 octobre 1921, của
ông Berger Maurice, cựu Đồng-y Phòng
thương-mại Saigon.

4^o Giấy tốt để ngày 13 Février 1922 của
quan đốc-tu Casaux, Quận-y trưởng Việt-
liệt Hanoi. //

5^o Mảnh dãi vàng và bằng-cấp miễn-dã, của
môn Long-lực-tinh để ngày 15 Avril 1922
của Đức vua Campuchia ban cho. //

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM & L. LUC FRÈRES

Buong Fellerin môn bài số 142-14
SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bổ nhà
viết, từ sát đủ kiểu.

Hèn sắt bóng và các thứ kim k
rất huê lệ.

Sửa sùng và đủ các thứ khí giới

CHUYÊN NGHỀ — Mài dao i
nhỏ, mài kéo, dao cạo, ván ván, đủ
mấy điển đời mài thật bén. — *Soud*
re Antogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu
tâm thường và đúng chổ.

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ-VI
LÀM ĐỒ BĂNG B.

Cửa ngỏ rào sắt, cửa và rào
đủ kiểu đủ rào mái.

Làm kiểu bu-mô và kiểu thườn
đồng khóa và chìa khóa thiệt chắc

Có làm đồ thân-lời (paratonner)
chế tạo và sơn mấy móc xe-hai,
mấy hơi.

Làm đồ gùi di Lạc-tính.

Các việc làm kè luợng mà giá

TIỆM ĐỒNG XE

Sở xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bài 99 và 101
(Hải-hồ) Saigon
TÂN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính công Lạc-châu quí khách d
rở : Tiệm tôi có đồng đủ kiểu xe n
là xe mui, xe hai bánh, xe kiển,
kéo và cũng có bán các thứ xe cũ
lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ ki
bánh xe cao-su bằng cây giá 1
tẩy chở lại, cao-su dẹt dầ thay tr
bánh, kiển đèn tẩy, đồ bắt l
chức và xe song mã bằng da
rất khéo và chắc, có bán yên
chuông đạp hai liền, bình dầ t
đèn khi đã theo xe. Sơn xe. — và
xe.

Có xin quí khách có dịp đến E
hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi tr
cool cùng cuộc của tôi làm, sau c
đồng môn chỉ dầ thiếu mựa giúp
ngồi, thì tôi rất cảm ơn họ c
chư quí khách ở xa muốn g
bởi thăm môn chỉ công giá cả t
lòng hầu đáp.

[illegible]

A

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre N° 36-38

SAIGON

D

THIÊN NGHĨA
VỀ VIỆC RÀ
MÁY XAY
LÒA GẠO
 ĐẢR PHÁP
 cái này máy từ
 10 tấn cho đến
 200 tấn ở
 Đông-Pháp.

Cum kết chỉ
 chân về sự
 gạo xay ra độn
 bao nhiêu vào
 bốn bị chạy
 của máy móe.

THIÊN NGHĨA
VỀ VIỆC RÀ
MÁY XAY
LÒA GẠO
 ĐẢR PHÁP
 cái này máy từ
 10 tấn cho đến
 200 tấn ở
 Đông-Pháp.

Cum kết chỉ
 chân về sự
 gạo xay ra độn
 bao nhiêu vào
 bốn bị chạy
 của máy móe.

NGUYÊN GIẢN MÂY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRÁI
EMERIE - VÂN VÂN - MÂY LÂM DẦU, LÂM ĐƯƠNG - MÔ-TÔ
NỒI SỒ ĐE-V. V. GIẤ PHẢI CHẮNG

NHÂN CON BEO MÀU ĐỎ

Rượu Chác Đỏ
"Rivesaltes"
VIN ROUGE SUPÉRIEUR

NHÂN CON BEO MÀU TRẮNG

Rượu Chác Trắng
"Courtalet"
VIN BLANC SUPÉRIEUR

Tốt thượng hạng và ngon h
các thử nhân hiệu khác.

THÙNG BA-RÍT MÀU VÀNG

Chư-tôn có mua rượu chác hoặc đỏ hoặc trắng, hãy n
cho dạng nhãn « CON-BEO » màu đỏ, 11 lấy tên thùng « B
RÍT » màu vàng như trên đây vậy, mới là rượu chác th
tốt, thiệt ngon của Bồn-hàng, kéo lắm thừ giả mạo tổn t
mà vô ích.

Có gởi bán, tại Saigon Cholon và khắp cả Lục-Tin
Tiệm nào đều có trữ bán sỉ và bán lẻ.

HÒA-SANH
HÀNG XE-LỬA ĐUA ĐỘ HÀNH
BENTRE-BATHY

Kính cùng quý Ông, quý Bà đừng rờ:
hàng xe thơ và đua bộ hành của tôi
lập ra đã gần mười năm. Ngày nay
được hưng vượng, to tát, thì cũng
nhờ quý Ông, quý Bà có lòng chiều cõ,
lại lắm khi bằng lòng xe của tôi, khỏi
sợ hư mấy dọc đường, vì mỗi cái xe,
vỏ ruột và máy móc đều tốt cả. Dầu
có đều chỉ uất tắc, thì sản có thợ và
dỗ phụ-tùng đem theo. Vậy xin quý
Ông, quý Bà, có lòng giúp tôi như
trước, cho mới thương trường, càng
ngày càng đồ sộ, thì tôi thăm cảm

Khăn đen tốt đẹp

Nhiều Bombar - Nhiều Tàu và Bón n
hạng giá mới khăn..... 34
Cờ thơ Bombar hàng nhĩ..... 2
Cờ thơ Hàng bán thường mới khăn 1
Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thối.
Cáp tóc và đồ tóc có mũm vắn khỏi đo
sòng muốn kết dính lại phải đo contour
tức máy từ phải chỉ rõ và dùng máy
phân biệt 85 cang từ 85 làm y theo, rồi
lại từ 85 bằng Contre Remboursment
quý vị phải chịu tiền gửi, nếu quý m
trước cho tôi từ số phải tôi chịu vị gửi Co
Remboursment nên gây x hơn 10 kilon
tree tôi rao bán nhữn tôi xin quý vị ch
có tôi rất cảm ơn.

Adresse,
NGUYỄN-VĂN-BÚP.
Propriétaire a Saigon, 40, Binh-ho
à Laitchin.

không cùng.

Chữ-nhơn hình cào,
HUYENH BÔI
 Chữ hăng se hơi,
 « *Hồn-Sanh* » Centre.

THI-THO'

Tiệm thợ Bạc

NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijoutier, ancienne Maison de
NGUYỄN-VĂN-GIÃO
N° 13 rue Schröder Saigon.

HOTEL DE CHOLON

Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quý khách rõ: tôi dọn một tiệm ngủ hiệu Hôtel de Cholon, Annam kêu **Tân-Long lữ-quán**, ở đường Marins số 312; 4 tầng phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, từng dưới nhà bằng bán rượu tây và đủ hộp đồ thờ; từng thứ nhũ và đồ bạc mạ vàng; từng thứ tư đồ chĩa mạ đồng cho quý khách hứng ghê cho thông thả.

Xin quý khách thừa dịp đi ghé đến thăm tôi một lần thì rõ. Xin chào rất rất cảm ơn

Nay kính,
 Chủ thợ: **Khu U Pháo**

Kính cáo cho quý ông quí bà rõ: Kỵ-tam này trước của Nguyễn-văn-Giáo qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thom làm chủ kế nghiệp cũng làm đủ đồ trang sức kim thời, những là: trâm, chuỗi, nhẫn, chuỗi, bông tai, nức áo, vàng đồ, vàng, neo bằng, neo đất, đồng chĩa v.v. Đồ thứ theo kim thời cũng như ngày xưa.

Xin quý ông quí bà, mướn đồ chơi mướn xin đến gặp đến tiệm tôi, hay là viết thư cho tôi báo hiệu, tôi tới càng bất tiện. Quý ông quí bà đừng môn chi thì tôi rất lòng cảm ơn cũng mà gửi đến cho quý quí bà đừng.

Kính cáo **NGUYỄN-VĂN-THOM**
Bijoutier 13, rue Schröder SAIGON

